

英語世界的荀子研究

王靈康

政治大學哲學系博士班

摘要

本文嘗試由三個路向來觀察荀子研究在英語世界的發展，此三路向分別為對荀子作品的譯介、對荀子思想的闡釋，以及透過與西方哲學的對比所進行的發展與重建。過去一個世紀以來，此三路向雖然初期是依照上述順序漸次展開，且各有延續與累積，然而在發展過程中，不同路向一方面各自持續進行，另一方面也呈現相互影響、相互支持的情形。荀子研究的成果即在此種進程中漸深漸廣。

關鍵字：荀子、先秦哲學。

前言

本文將概述英語世界荀子哲學研究的發展，所討論的作品年代為 1893 年至 2003 年，在內容上則包括早期的原典英譯、對荀子其人及其歷史背景與思想環境的研究，以及從歷史、宗教和哲學觀點的詮釋、當代西洋倫理學與荀子的比較研究，乃至於在這些基礎上嘗試為荀子哲學進行系統化的重建。本文除了就不同研究路向舉例說明若干代表性的作品以外，也將提供一個以年代為序的荀子研究英文著作目錄，一方面提供參考，一方面也便於觀察荀子哲學過去一個世紀以來在英語世界的發展趨勢。

本文嘗試將英語世界的荀子研究區分為譯介、闡釋、與發展重建這三個路向來介紹。但此並非為西方百年來的荀子學術研究分出三個階段或三個時期，況且這三個路向往往也不易清楚區分。因為，這些不同的路向在進行初期雖可清楚觀察到時間上的順序，但成熟至某一程度之後，即開始交錯進行、相互支持、並有新元素注入。亦即，我們在一個世紀以後的今天，已經可以看到原本作為先驅的譯介，推動了英語世界的荀子思想詮釋；對荀子思想局部的詮釋，使若干特定主題的篇章出現不同的英譯版本；局部的闡釋與翻譯加上與西洋哲學思想的比較研究，又推動了重建荀子哲學系統的嘗試；而階段性的系統建構，也催促了重新翻譯的興趣與必要。於是我們可以見到，過去一百餘年英語世界的荀子研究，在累積當中呈現了多元方向與質的提昇。

壹、《荀子》英譯與思想的初步介紹

早期的《荀子》英譯，多屬漢學家多方面研究譯介當中的一環；他們的作品經常涵蓋許多典籍，旨在向西方學界廣泛介紹中國古典思想與歷史背景。這些作品在選材與註釋方面，常反映當時中國學者在典籍研究上的成果與取向。

目前所知最早的英文《荀子》相關文獻，可能是James Legge在1893年出版的*Chinese Classics*中的〈性惡篇〉(“That the Nature is Evil”)。¹特別的是，這篇譯文只是加在《孟子》譯文之後的附錄之一，其用意或許是以荀子的性惡論作為孟子學說的對照參考，而《荀子》本身並沒有包括在這部中國經典英譯鉅著裡。這篇譯文最重要的影響，可能是「性」(nature)與「惡」(evil)兩字的譯法；此後所有對荀子人性論的討論，都離不開對這兩個字義的分析與闡釋。在三十年之後，學術期刊上出現了第二篇《荀子》單篇的譯文，這是Duyvendak於1924年發表的〈正名篇〉，並附有簡短的介紹，隨後在1929年他也發表了〈荀子年表〉。〈性惡〉與〈正名〉這兩篇最早介紹到西方的荀子哲學作品，其思想主旨至今仍為荀子哲學研究的兩個焦點。

就在這個時期，Homer Dubs接連出版了荀子研究專書《荀子—古代儒家的塑造者》(1927年)²和一本《荀子選譯》(1928

¹ James Legge, “That the Nature is Evil”, in *Chinese Classics: with a translation, critical and exegetical notes, prolegomena, and copious indexes*, Vol. II, Ch. II, Appendix I (Oxford: Clarendon Press, 1893), pp. 79-88. 本文提及的荀子研究英文著作，均見於文後所附依年代排序之書目。

² Homer Dubs, *Hsüntze: Moulder of Ancient Confucianism* (London: Arthur Probsthain, 1927).

年)，³可說是對荀子思想最早的全體譯介。這本翻譯以光緒十七年（1891年）王先謙《荀子集釋》為本，共選譯現傳《荀子》卅二篇中的十九篇以及〈堯問篇〉末段荀子後學對時人謂「孫卿不如孔子」的回應。不過這本選譯出版之後，很快就受到Duyvendak的質疑，並於1932年提出了長達四十頁的批評。⁴這本最早的選譯雖然受批評，但不可否認它在英語世界影響深遠。Munro在1996年一篇討論墨家思想於荀子哲學中之角色的文章中，指出Dubs所翻譯的〈富國篇〉完全略去了篇中荀子對墨家學說的重要批評；而此段批評在英語世界之所以長久未受到應有的重視，就是因為它在翻譯過程中被節略掉。⁵此外，我們也可看到〈非十二子篇〉在Dubs的譯本裡，少了荀子批評子思和孟子的部份，篇名也改成“Against the Ten Philosophers”；這是根據唐代楊倞註《荀子》裡對此篇名的一個註釋：「案《韓詩外傳》止十子，無子思、孟子，此乃並非之；疑出韓非子、李斯所附益。」⁶其實連楊倞都只把此說供作參考，不但未刪去該段文字，並也一視同仁地為之註釋，而Dubs卻直接把這段略去。

Dubs的翻譯雖然有些部份受到質疑，但他的專書《荀子—古代儒家的塑造者》有幾個特點倒是留下了深遠影響。首先，在當時、甚至現今的中國思想界，似乎很少看到「荀子乃古代儒家之塑造者」這種歷史定位，但荀子在日後西方學界的討論裡，其地

³ Homer Dubs, *The Works of Hsüntze: Translation from the Chinese, with Notes* (London: Arthur Probsthain, 1928).

⁴ J. J. L. Duyvendak, “Notes on Dub’s Translation of Hsün-tzu”, *T’oung Pao* 29, 1932, pp. 1-42.

⁵ Donald Munro, “A Villain in the *Xunzi*”, in *Chinese Language, Thought, and Culture: Nivison and His Critics*, edited by Philip Ivanhoe (Chicago: Open Court, 1996), p.194.

⁶ 楊倞，《荀子》，台北，台灣中華書局，1970年，卷三，頁八。標點為作者所加。

位和在中文世界裡大不相同。此外，Dubs因為荀子哲學完整而有系統的表述方式、以及理論上若干相似之處，多次將荀子與亞里斯多德相互比較，這個對比深遠地影響了中西學界，至今仍見到這個方向的深入研究。⁷

在Dubs的理解中，荀子哲學基本上是實踐哲學，因此認識論與形上學這些理論上的問題就被拋到了幕後；政治哲學成了哲學的頂峰和目的，其餘全歸屬於其下。⁸荀子倫理學的基礎，在於接受權威。而此種權威西方宗教之權威唯一的不同之處，就是在荀子的形上預設之下，權威不會來自「聖靈啓示」，而是來自「專家」，此即聖人。⁹聖人的倫理標準是自己得到的，而百姓的倫理標準則得自權威。¹⁰但荀子也承認辯說之存在，其因只為權威（聖王）隱沒。¹¹「禮」最初是宗教儀式，後來演變為外在道德。這種外在的「禮」對人性有整頓與培養的作用。¹²但「禮」又不只是道德原則，它也是形上原則，兩者沒有明顯區分。關於「義」，荀子提出一套獨特的學說，認為社會的基礎就是不平等，亦即貴賤長幼等的不平等；「義」就是認識自己在此不平等處境中的當為之事。Dubs說：在現代倫理學裡，沒有一種「德行」（virtue）可以精準地表達「義」的意義。可是它幾乎就是希臘人講的 *δικαιοσύνη*，亞里斯多德將這個字定義為「對應為之事的恰當認識」。唯一不同的是，希臘的這種德行，其社會背景乃是法律權

⁷ Homer Dubs, *Hsüntze: Moulder of Ancient Confucianism*, pp. 50, 150, 157, 167, 253f. 此後亦有多位中西學者將荀子比作亞里斯多德，參考Eric Hutton, "Moral Reasoning in Aristotle and Xunzi", *Journal of Chinese Philosophy* 29:3, 2002, n.1.

⁸ 前引書，頁 51。

⁹ 前引書，頁 109。

¹⁰ 前引書，頁 224。

¹¹ 前引書，頁 238。

¹² 前引書，頁 144。

利的絕對平等，但古代中國沒有這種平等，否則此德行與「義」的意義就幾乎吻合；對荀子來說，「義」乃是社會的基礎，它就是個人對自己在社會角色上當為之事的認識。¹³至於荀子倫理學的性質，Dubs說：「荀子的倫理學，是有行動、有意志、有目的、有欲求、有憎惡的人的倫理學，而不是屬於絕塵永恆之道德判斷領域的倫理學。」¹⁴

梅貽寶 (Y. P. Mei) 自 1951 年起，以每篇十年左右的間隔，陸續發表了〈正名篇〉、〈勸學篇〉、〈王制篇〉的譯文與介紹。到了 1963 年，Burton Watson 翻譯了《荀子》卅二篇中的十一篇，¹⁵這也是日後西方學者參考的重要依據。除了以王先謙《荀子集釋》為本，佐以清代研究成果之外，這個譯本也參考了日本學者的研究結晶，包括金谷治 (Kanay Osamu) 1962 年甫出版的《荀子》現代日語譯本，和十八世紀荻生徂徠 (Ogyū Sorai) 與十九世紀久保愛 (Kubo Ai) 的研究成果。此外，現代中國的梁啟雄的註釋版本也在他參考之列。在他的導言當中，特別指出荀子最主要抨擊的對象是墨子；荀子反對墨子的薄葬、節儉、以及泯除社會階級的等差，〈樂論篇〉也是在反對墨子的非樂主張。Watson 對荀子哲學的總體評價，是其作品可代表他對晚周思想學說之理解與批判，並且由自己的觀點出發，為儒家思想提出最完整、最有系統的鋪陳。¹⁶

從 1893 年起近百年的時間裡，《荀子》在英語世界始終只有單篇或至多十九篇的翻譯。在這期間西方學者的研究，除了研

¹³ 前引書，頁 153-157。

¹⁴ 前引書，頁 51。

¹⁵ Burton Watson, *Hsün Tzu: Basic Writings* (New York: Columbia University Press, 1963).

¹⁶ 前引書，頁 9-10。

讀中文、日文文獻之外，這些局部的譯本始終是初步研讀和引用的重要依據。一直要到John Knoblock從1988年開始接連出版三冊《荀子》英譯，除包括原典全部卅二篇之外，並有極長篇幅的歷史背景與考訂說明，且附有詳盡的西文、中文、日文參考資料目錄。¹⁷這部翻譯問世之後，除提供學者更豐富的資源之外，更推廣了荀子哲學在英語世界的研究，成為每篇論文必須參考引述的依據。從本文所蒐集到的目錄來看，一九九〇年代以後研究論文的數量，超過以往百年累積的兩倍，可見Knoblock的翻譯功不可沒。他於1999年逝世之後，次年一本荀子哲學論集的獻詞即以《荀子·天論篇》「水行者表深，表不明則陷；治民者表道，表不明則亂」這段引文，來表彰他對英語世界荀子研究的貢獻。

18

貳、從哲學、歷史、宗教觀點的闡釋

1953年，Herrlee G. Creel在一本中國思想史專書裡指出，荀子在哲學上最值得注意的，可能是他對語言問題的討論：什麼是語詞？什麼是概念？概念如何產生？眾人對概念和概念的用法，為何意見如此分歧？這些至今仍是棘手的哲學問題。對語言的第一個問題「事物為什麼有名字？」荀子的答覆是：名是用來討論事物的，而且是人發明出來作此用途的。對於語言的第二個問題「同與異的基礎為何？」荀子說是基於感官的證據。¹⁹對於「禮」，

¹⁷ John Knoblock, *Xunzi: A Translation and Study of the Complete Works*, Vols. 1-3 (Stanford: Stanford University Press, 1988-1994).

¹⁸ T. C. Kline III and Philip J. Ivanhoe, eds., *Virtue, Nature, and Moral Agency in the Xunzi* (Indianapolis/Cambridge: Hackett, 2000).

¹⁹ Herrlee G. Creel, "The Authoritarianism of Hsün Tzu", Chapter 7 in *Chinese Thought from Confucius to Mao Tse-tung* (Chicago: University of Chicago Press, 1953), p. 116.

Creel認為荀子幾乎完全除去了它的宗教色彩；就此，他說荀子是「硬心腸的理智主義者」。而這種理智似乎不是每個人都有的，它有待於聖王；因此，Creel說，「禮」是聖王創制（invent）出來的，但卻不是隨便創制的。所以荀子不是極權主義，那是法家的學說。荀子對儒家真正的傷害，是他背離了孔子對人類理智與主動能力的信賴；他不相信人可以為自己思想，但他又要為道德建立可靠的基礎，要世世代代都盲目墨守經師傳授的古典。於是，Creel引述了Dubs〈中國人為何沒有產生哲學系統〉一文的想法，將荀子思想稱為權威主義。²⁰

也在1953年，劉殿爵（D. C. Lau）就孟子與荀子的人性論發表了一篇重要文章，至今仍具影響力。²¹他指出，在歷史上一般對孟荀人性論之爭是這樣理解的：有種東西叫人性（human nature），孟子說它是善的（good），荀子說它是惡的（bad）。但一物不能同時既善又惡，所以孟荀二人至少有一位是錯的。劉殿爵認為中國思想史上調解這個問題的方式可分兩路，但都不成功。第一種是將人分為三等，中間的普通人可以變成好人、也可以變成壞人；王充、劉向、荀悅採此路向。第二種是將人的結構區分為「性」與「情」，性善情惡，性屬陽、情屬陰；孟子忽略了「情」，荀子則將「情」誤作「性」；董仲舒採此說，宋代哲學家進路也與此類似。可是劉殿爵認為以上兩種調解方式，孟子和荀子都不會接受，因為：就第一種調解而言，孟荀所說的「人」

²⁰ 前引書，頁130、133。關於權威主義，Creel引述Dubs的論文是：Homer H. Dubs, "The Failure of the Chinese to Produce Philosophical Systems", *T'oung Pao* 26, pp. 98-109.

²¹ D. C. Lau, "Theories of Human Nature in Mencius and Shyuntzyy", *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 15, 1953, pp. 541-565. 半個世紀以後，此文被收入 *Virtue, Nature, and Moral Agency in the Xunzi*, edited by T. C. Kline III and Philip J. Ivanhoe (Indianapolis/Cambridge: Hackett, 2000).

都是遍指所有的人，非特指某一等人。其次，第二種調解是用多種成素來談「人」，這種觀點孟荀當時還沒有盛行，要到漢代才開始。劉殿爵指出，雖然孟子和荀子都是普遍地說所有的人，但兩種人性論其實並非互相衝突，且都不違背人之行動所展現出來的實際情況。所以，與其說兩人的「人性論」不同，更好說是兩人對道德的性質、以及對道德教育之方式的看法不同。²²

對於荀子的人性論，劉殿爵引〈性惡篇〉「凡性者，天之就也，不可學不可事。[...]不可學，不可事，而在人者，謂之性；可學而能，可事而成之在人者，謂之偽。是性偽之分也」，指出此處為「性」所下的這種定義，是荀子為了區別「性」與「偽」所提出的「形式性定義」，其實並沒有告訴我們人性是什麼。這個問題要由〈正名篇〉來回答：「性者，天之就也；情者，性之質也；欲者，情之應也。」「性」的內容是「情」，但問題不在「情」；各種「情」對外物的反應成為「欲」，「欲」引致行動。到了有行動，這才有人性善惡的問題。人有欲求，這本來無害；但荀子又引入了另兩個前提：「人生不能無群」（〈王制篇〉），「欲惡同物，欲多而物寡，寡則必爭矣」（〈富國篇〉）。人生之所需離不開與社會成員相互供應，所以離不開社會群體。每個人都有欲求，且欲求不可能去除，而人人都希求的物質對象是有限的，因此在眾人追逐之下必然發生爭奪。於是，荀子提出了「性惡」的論證：人性的內容是欲望，欲望若不加節制必然引致爭奪；「爭者禍也」（〈富國篇〉），荀子以此表達「爭」是件壞事；所以，人性是壞的。至於「偽」，「情然而心為之擇謂之慮，心慮而能為之動謂之偽。慮積焉，能習焉，而後成謂之偽。」不僅可學可事者是「偽」，心之所慮的結果也是「偽」。劉殿爵認為

²² *Virtue, Nature, and Moral Agency in the Xunzi*, pp. 188-191.

如此才補足了前述「形式性定義」為區分性偽之別所設的判準。

23

接著，劉殿爵指出荀子人性論的一個重要特點：人性是可以變的。上文所稱必然會導致爭與亂的欲望，是人天生原本的欲望。但是經過心之節制作用以後的欲望，其結果就可能不同，或許就可能達致和諧與有秩序的社會。此節制欲望的心，它所選擇的原則就是道德，而且是聖人創制（invent）出來的道德。這種道德之所以可能，乃是基於三項事實：第一，我們的心對於欲望有一定程度的控制，但不是控制欲望本身，而是控制對欲求對象的追求。第二，人是可以因習慣而改變的，習慣一旦形成，就成為他的第二天性（second nature）。第三，道德一旦創制出來之後，就是「塗之人」（一般人）所能瞭解的，因為「塗之人」也具有與聖人相同的條件；他之所以沒有成聖，只因為沒有努力。²⁴有關荀子道德之「創制」，Angus C. Graham在1989年的一本古代中國哲學專書裡論荀子的部份，對此問題也有進一步的闡釋。²⁵對荀子人性論的深入剖析，David Nivison在1996年《儒家之道》這本書有專章討論。²⁶

陳榮捷（Wing-tsit Chan）1963年出版的《中國哲學文獻選編》可說是英語世界研讀中國哲學必讀的基本材料。他在荀子哲學的部份，翻譯了〈天論〉、〈性惡〉兩篇的全文、以及〈正名〉篇

²³ 前引書，頁198-202。

²⁴ 前引書，頁202-205。

²⁵ A. C. Graham, "Hsün Tzu's Confucianism: Morality and Man's Invention to Control His Nature", in *Disputers of the Tao: Philosophical Argument in Ancient China*, (Chicago: Open Court, 1989), pp. 235-265.

²⁶ David S. Nivison, "Xunzi on Human Nature", in *The Ways of Confucianism: Investigations in Chinese Philosophy*, edited by Bryan W. Van Norden (Chicago: Open Court, 1996), pp. 123-141.

重要段落。他除了參考歷代中文註釋考據之外，並對Dubs的譯文有所檢討。該章前言中說荀子似亞里斯多德，孟子似柏拉圖。他並說：荀子揭示「人原本的惡性」(the original evil nature of man)以及禮法約束的必要，孟子主張「人性中原本的善」(the original goodness of human nature)與道德直覺乃是政治與社會發展的源頭，因此荀子學說與孟子學說直接衝突。荀子「對天的自然主義解釋，接近道家。由於他大力提倡控制，促成權威主義，間接造成秦之獨裁」。書中的標題〈自然主義的儒家—荀子〉，與〈理想主義的儒家—孟子〉兩相對舉。他說：「中國人偏好孟子的『心腸』，荀子對中國人來說是否『心腸太硬』？他是否太不合乎儒家正統？他是否因秦政之獨裁而受譴責？儘管有這些問題，荀子的自然主義、他的實在論、他強調邏輯、他相信進步、重視法律、他對其他學派的剴切批評，在在都引起現代中國人對荀子哲學的興趣。」²⁷以這些西洋哲學術語敘述的荀子思想，或許也引起現代西洋學者深入探討的興趣。

1969年，Donald Munro在他的名著《古代中國之「人」概念》中指出：就荀子而言，一切的倫理問題，都是起自物資供應與人欲需求之間的不平衡。要讓所有人的欲求有所選擇，才能達致物與欲的平衡；這是社會穩定的必要條件。社會階級的等差(「分」)，劃定了各階層的人對欲求的選擇原則，而此階級等差則是由人所獨有的道德感(moral sense；「義」)所導出的義務。社會群居

²⁷ Wing-tsit Chan, *A Source Book in Chinese Philosophy* (Princeton: Princeton University Press, 1963), p. 115. 文中關於孟子的「理想主義」(idealism)係採自此書的中譯本：陳榮捷編著，楊儒賓等合譯，《中國哲學文獻選編》上冊，台北，巨流，1993年，頁201。

在荀子看來，是人特有之不變的稟具；然而如果認為這種稟具乃先天本有，似乎就會和對荀子人性論的傳統詮釋相矛盾。²⁸

在這本書裡，Munro指出儒家的人性論主張天生的性質乃人所一同，他稱此為描述性的「自然平等」。²⁹而針對荀子人性論的傳統詮釋，他特別提出了一項重要看法：一般對「性惡」的討論，多半過度簡化對〈性惡篇〉前幾段的詮釋，尤其太過強調「人之性惡」這句話。但Munro採取了金谷治對西漢劉向考訂《荀子》的研究心得，認為〈性惡篇〉前幾段乃荀子門人後來在韓非子法家的影響之下加入的；而「人之性惡」一語反覆出現，則是為了加強對孟子的批評。並且，「性惡」在《荀子》一詞重頭到尾只出現在〈性惡篇〉。如果這是荀子的重要思想，為何僅在此篇出現？其次，荀子關切的主題至為明顯，他最在意的，莫過於如何在短絀的物資與無盡的人欲之間取得平衡。再者，在〈性惡篇〉以外的篇章裡，「性」顯然並不惡，只是有待發展；且「陋者」、「小人」未必要違逆其「性」才能發展成為好人。以上是Munro從思想與文獻兩方面對性惡論提出的反思。³⁰

1970年，Henry Rosemont一篇關於《荀子》論國家與社會的文章，³¹這是荀子政治社會哲學研究的代表作之一，至今仍具影響力。Rosemont認為這篇文章並非比較研究，而是把荀子本人就當作哲學家來研究。他並指出，將中國古代哲學當哲學來研究，

²⁸ Donald Munro, *The Concept of Man in Early China* (Stanford: Stanford University Press, 1969), p. 77.

²⁹ 前引書，p. 1.

³⁰ 前引書，p. 78.

³¹ Henry Rosemont Jr., "State and Society in the Hsün Tzu: A Philosophical Commentary", *Monumenta Serica* 29, 1970-1, pp. 38-78.此文三十年以後收入*Virtue, Nature, and Moral Agency in the Xunzi*, edited by T. C. Kline III and Philip J. Ivanhoe (Indianapolis/Cambridge: Hackett, 2000)，以下的引用係根據此書頁碼。

並未受到當代西方學界的重視；而幾十年來對周代歷史與文獻的研究有長足的進步，相形之下哲學研究就落後了。這篇文章就是他嘗試迎頭趕上的作品。³²

文中Rosemont推崇荀子以其思想的高度一致性，躋身社會與政治哲學的先驅之列，而他所探討的議題至今仍然是有意義的哲學問題。Rosemont格外強調荀子所處的時代背景，認為深入瞭解古代中國的具體環境，可避免將現代的議題和觀點移植到當時的環境裡。他從西方和中國不同的政治基本問題進行比較，在西方思想傳統中，政治的基本問題是：人基本上在自然狀態裡是自由的，國家能夠有些什麼理由限制人的自由？由此觀點來看，荀子可能會顯得太重權威，而且這麼看可能掌握不到荀子哲學的重點。然而若從《荀子·富國篇》言「欲惡同物，欲多而物寡」來看，可反映出當時中國的自然條件和經濟環境。在這種具體狀況之下，政治的基本問題應該是這麼問：既然人有必要為了生存的理由而受到約束，那麼國家到底可以合理地給人民多少自由和人道待遇？Rosemont認為用這個觀點把歷史材料注入荀子哲學，一方面可凸顯荀子的哲學洞見，另一方面也顯示出荀子哲學沒有被時代淘汰；因為至今世界上仍有三分之一的人口處在經濟富庶的底線之下，而西方哲學自柏拉圖以降，都預設了這個最低限度。

³³

Rosemont認為荀子哲學提出了一個「理想國家」的主張，並指出按照卡爾·巴柏（Karl Popper）在《開放社會及其敵人》裡的標準，荀子的「理想國家」模型可能會被稱作「封閉社會」；但所謂荀子的「封閉社會」，面對當代西方民主社會的觀點仍有

³² *Virtue, Nature, and Moral Agency in the Xunzi*, p. 1.

³³ 前引書，頁 2-3。

其立足的理由。綜而言之，Rosemont認為巴柏的標準不足以否定荀子的「理想國家」模型，其理由如下：第一，巴柏認為封閉社會的道德是規定的道德，因此個人可藉此理由規避自己的責任。但荀子之國家的基礎就是道德，每個人都要為自己一切的行動向自己和他人負道德責任。第二，巴柏認為封閉社會講的是種「集體自私」的道德，凡對我族、我國有利的就是善的；國家如果夠強，所有的行動就都不會錯，不但可以對自己的人民施暴，一旦夠強還可以侵略他國。但，Rosemont認為荀子的國家必須遵守「道」的指引，好戰只會讓國家更為匱乏，且荀子也多次舉例說明強國也可能是錯的。況且，荀子的模型，理論上也可以擴充為「天下國家」，這樣就不會有集體自私的問題。第三，巴柏批評封閉社會是種靜態的社會。Rosemont認為這可能是對荀子「理想國家」模型最根本的批評，因為這種國家會禁止異端的哲學思想和文藝活動，反對（自然）科學的研究；荀子這是在推行一種比較不會變動的國家，比較不會期待未來變得更好。Rosemont認為這是項有力的批評，可是這種批評預設了相當富裕的經濟環境，也預設了個人主義價值觀。對此，Rosemont文中亦言，卡爾·巴柏與荀子價值系統的衝突，其實也存在於每個西方人心中。這種價值衝突，一方面是巴柏標榜的個人主義原則，此可稱為「雅典式」的倫理原則，這種原則於經濟上反映於資本主義體制，於政治上反映於美國憲法這類的制度。另一方面，西方人也有一種「斯巴達式」的倫理原則，講究群體福祉優先於個人；可是工業社會無與匹敵的富庶，讓人無視於這種屬於農業社群等組織形態的原則。但這種原則並沒有消失。³⁴

³⁴ 前引書，頁 28-30。

1980年Lee H. Yearley發表〈荀子論「心」—儒家與道家的嘗試性會通〉，³⁵在前言中，他指出以往對荀子的詮釋忽略了荀子全面會通的努力，因此往往透過後代儒家的觀點，將他詮釋成重實用的哲學家。這樣的觀點雖然可以呈現荀子思想某些重要面向，但若考察荀子嘗試會通各家思想的努力，則可發掘其思想更豐富的面向；一方面可以觀察荀子如何在不同的宗教問題中盤旋思索，另一方面，也可以用當代西方哲學觀念與技巧來分析荀子豐富的思想內涵。

文中Yearley即從荀子的「心」著手，他認為荀子同時糾正了對孟子與莊子對「心」的理論，也將二者的理論關聯起來。我們可由此基礎觀察荀子哲學中道德判斷和欲望的性質。在Yearley的詮釋之下，荀子以「主導之心」(Mind as Director)回應孟子，以「觀照之心」(Mind as Spectator)回應莊子。Yearley指出，荀子主張人有相互衝突的兩面：一方面人會自發地傾向採取滿足自私欲望的行動，另一方面人又有「心」，「心」所擁有的某些觀念會節制上述之自私的活動。而孟子也認為人會自發地朝向某些行動，但所朝向的是合宜的行動，而非滿足私欲；因此，在孟子的思想中，「心」的主要作用便是專注於這些自發活動，並幫助這些活動擴充，直至施於四體，注入所有的行動。對荀子來講，「心」的主導作用在於超克人之朝向不當行動的自發活動。Yearley認為荀子和孟子最主要的不同，在於兩人對「心」之看法的精微差異，而不在「性惡」或「性善」。至於莊子，他主張人之困境在於「執著」(attachment)，執著於人、執著於觀念、執著於目標；這會使人受困於焦慮與得失之心，擾亂了人希求的清靜，因此人應該追求的是「超脫」(detachment)。荀子雖然接

³⁵ Lee H. Yearley, "Hsün Tzu on the Mind: His Attempted Synthesis on Confucianism and Taoism", *Journal of Asian Studies* 39:3, 1980, pp. 465-480.

受莊子說「執著」乃人之困境，但不同意人必須退出人世才能夠超脫；心之精微，足以令人既能行動又不受羈絆。換言之，荀子認為人的「心」可以讓我們「在世而不羈於世」（in but not of the world），其關鍵就是「心」有「虛壹而靜」的觀照能力。荀子用這樣的「心」綜合了孟子之「心」的主導作用、與莊子之「心」的觀照作用。Yearley並且從這種「心」和欲望與道德判斷之間的關係，來檢視荀子能否成功地綜合孟莊二子對「心」迥然不同的看法。繼Yearley之後，1991年David S. Nivison也有一篇論文繼續討論荀子與莊子的關係。³⁶

1991年Philip J. Ivanhoe發表文章，³⁷以「幸福的均衡」來詮釋〈禮論篇〉首段「使欲必不窮於物，物必不屈於欲。兩者相持而長，是禮之所起也」所言人欲與自然之間的調和。「禮」為欲望之滿足劃下了限度，以避免爭奪與混亂；但「禮」也提供了滿足欲望的方式。並且，「禮」不僅可防止人們相互殘害，也是為了避免因過度開發而遭受自然的反撲。因此，「禮」不僅促進人際和諧，也將人安放在和諧的自然世界當中；這種對濫用自然資源所提出的警告，乃是高明的環境倫理學主張。「禮」能夠避免偏險悖亂，能滿足人欲，也能提高各種欲望滿足的程度，所以它有高度的工具價值。然而荀子認為，對道德自覺的修養達致某個程度，對「禮」之義蘊有了深層的道德體認之後，便能將「禮」視為一種具有本然價值的踐行，值得尊崇與奉行。於是，「禮」

³⁶ David S. Nivison, "Hsün Tzu and Chuang Tzu", in *Chinese Text and Philosophical Contexts: Essays Dedicated to Angus C. Graham*. H. Rosemont, ed., (Chicago: Open Court, 1991) pp. 129-142. Also in *Virtue, Nature, and Moral Agency in the Xunzi*, edited by T. C. Kline III and Philip J. Ivanhoe, (Indianapolis/Cambridge: Hackett, 2000) pp. 176-187.

³⁷ Philip J. Ivanhoe, "A Happy Symmetry: Xunzi's Ethical Thought", *Journal of the American Academy of Religion* 59:2, 1991, pp. 309-322.

所體現的儒家之「道」本身就是其踐行的目的。唯有「道」能切中「人欲之所求」和「自然之所給」兩者間的平衡，而荀子所言聖人「參於天地」，則益顯荀子對「道」的宗教性尊崇。

Edward Machle對荀子思想的宗教面向有深入研究，除了在七〇年代有兩篇專文發表之外，並在1993年出版〈天論篇〉研究的專書。³⁸荀子思想中的「禮」也是研究的重要主題，大部份討論中國古代文明、儒家思想的論文或專書，都會包括對「禮」的研究；其中Robert Eno在1990年討論荀子思想中「天」與「禮」之關係的論述頗具影響。³⁹柯雄文1979年為文指出「禮」的三個向度：道德向度、宗教向度、美感向度，這是他由現代倫理學對荀子哲學進行詮釋的一環，下文將繼續討論。

參、荀子哲學的發展與重建

約從一九七〇年代起，以英美哲學見長的學者也開始投入荀子哲學研究的行列。當然，不同專長的學者也繼續由思想史、宗教哲學、古典文獻等路向齊頭並進，不同路向的成果也相互輝映。從倫理學角度研究荀子的學者當中，著作最豐碩的便屬華裔學者柯雄文（Antonio S. Cua），柯氏從此時期開始，陸續發表數十篇關於儒家哲學與荀子哲學的論文，其行文細緻嚴密，深具分析哲學特色，而其論述旁徵博引，廣泛攝納西洋倫理學和語言哲學的

³⁸ Edward Machle, *Nature and Heaven in the Xunzi: A Study of the Tian Lun* (Albany: SUNY Press, 1993).

³⁹ Robert Eno, "Ritual as a Natural Art: The Role of *T'ien* in the Hsun Tzu", in *The Confucian Creation of Heaven: Philosophy and Defense of Ritual Mastery* (New York: SUNY Press, 1990), pp. 131-170.

元素，為荀子哲學研究打開一新局面，並嘗試以荀子學說為架構重建儒家哲學。

柯雄文在 1977 年至 1979 年接連發表三篇相關的文章，第一篇接續劉殿爵 1953 年的論述，剖析荀子性惡論之論證所使用的觀念與判準，第二篇談荀子的「準經驗主義」(quasi-empirical) 人性哲學，第三篇則從「禮」的三個向度來談荀子的倫理學。⁴⁰ 柯雄文在 1977 年的文章指出，東西方各種對人性的不同看法，反映了不同的道德視野或道德理想。他嘗試從剖析荀子人性論所使用的觀念與判準，進而定出其倫理學的性質，以及荀子與孔子、乃至於與儒家傳統的關係。在檢視荀子性惡主張之論證以前，柯雄文先提出了荀子思想內部的判準，亦即，荀子顯然不是採用邏輯法則來判定一論證的主張是否有效，而是在其學說內部自有標準；此標準乃〈性惡篇〉所言：「故善言古者，必有節於今；善言天者，必有徵於人。凡論者貴其有辨合，有符驗。故坐而言之，起而可設，張而可施行。」荀子就是以此判準批評孟子的說法。這標準又可分為兩組，第一組是概念上的同異能否分辨（「辨合」）、以及所持之論點是否具有證據（「徵驗」）；第二組則是此論證之主張是否可教、可實踐。柯雄文指出，一個主張能夠傳授、能夠實踐，這是所有規範倫理學所必須具備的起碼條件。至於「人之性惡」的論證本身，其前提乃是針對「於不考慮道德要求的情況下放縱情與欲的後果」而言。所謂「性惡」之「惡」，指的是這些後果的性質。所以，荀子對性惡的論證，可說是後果

⁴⁰ Antonio S. Cua, "The Conceptual Aspect of Hsün Tzu's Philosophy of Human Nature", *Philosophy East and West* 27:4, 1977, pp. 373-389. "The Quasi-empirical Aspect of Hsün Tzu's Philosophy of Human Nature", *Philosophy East and West* 28:1, 1978, pp. 3-19. "Dimensions of li (propriety): Reflections on an Aspect of Hsün Tzu's Ethics", *Philosophy East and West* 29:4, 1979, pp. 373-394.

論色彩的論證。「情」與「欲」本身在道德上是中性的，問題是在於情之表達和欲之滿足的方式，因為若順其自然發展，其結果往往是人不希望見到的。

如此，荀子的「人之性惡」，就不是以人在經驗層面的屬性來描述人。用現代哲學語言來說，荀子是用人之「基本動機結構」（「情性」）來瞭解人性。至於「善」、「惡」這組相對的語詞，柯雄文認為是一種「道德描述」，即在道德觀點之下進行描述，因此，這種語詞兼具評價意義與描述意義。柯雄文又引用〈性惡篇〉「人情甚不美」的說法，指出衡量道德情感的，是道德標準與美感標準合一的標準。在荀子講「禮」的道德中，善的也就是美的，惡的也就是醜的；美感與道德之間有種不可分割的聯繫。而「禮」乃是藉由「善」這種道德理想來對人之基本動機結構進行調節與美化。從道德觀點來看，放縱情性會帶來人所不願見到的後果，那麼，這種道德觀點是什麼？柯雄文認為是荀子採用了儒家的「道」；「道」乃是「仁」、「禮」、「義」這三個別名之上的共名。⁴¹

在這篇談荀子人性論的文章裡，似乎隱約可見柯雄文日後長年從事荀子哲學之研究與重建的藍圖：他說明了人性論之後，接著討論「禮」的向度與功能、倫理論辯的依據、倫理論辯的方式與條件，「德」的內容與統一性、「德」與儒家之「道」的關係、道德傳統的性質，這些課題都陸續出現在柯雄文日後的著作當中。⁴²

⁴¹ Antonio S. Cua, "The Conceptual Aspect of Hsün Tzu's Philosophy of Human Nature", *Philosophy East and West* 27:4, 1977, p. 373-389.

⁴² 參考本文所附之荀子研究英文著作目錄。

柯雄文 1985 年《倫理論辯—荀子道德認識論之研究》一書，⁴³指出荀子是用理智的方式來為其哲學主張提出辯護，也就是他會在倫理論辯當中提供理據；而且此種論辯並非對普遍的聽眾而發，而是針對特定的論辯對象。這種論述之目的在於改變聽者的態度，因此說者之價值主張所要求的，並非獨立於脈絡之外的真理或有效性。此書第一部份談的是論辯者所應具有的表現風範、與論辯所應符合的條件：「論辯」是一種合理的說服活動，所以必須運用理性。而在論辯者的風範上，柯雄文區分了「理性」（rationality）與「合理性」（reasonableness）：「理性」通常是講求符合演繹與歸納的邏輯規則，而「合理性」則是論辯參與者在正確明智的判斷中會展現出的一些特質，諸如「有爭氣者，勿與辯也」、「以仁心說，以學心聽，以公心辨」等等。論辯的條件，則包括其主張「有辨合」、「有符驗」、要說明論辯目標（「坐而言之，起而可設」）、並且其主張可以實行（「張而可施行」）。第二部份，柯雄文討論〈正名篇〉中「實不喻然後命，命不喻然後期，期不喻然後說，說不喻然後辨」中的「命」、「期」、「說」、「辨」四種言說活動。然後藉著檢視論辯中的言說行為，來闡釋荀子對倫理論辯的看法。第三部份，則是從兩個角度來討論〈正名篇〉；其一是強調定義正確的語詞在論辯中可避免誤解，其二是指出語言含混不清之處須要診斷與釐清，如此可避免陷入錯誤的信念。⁴⁴有關於荀子的道德論辯，柯雄文 1985 年也有一篇文章

⁴³ Antonio S. Cua, *Ethical Argumentation: A Study in Hsün Tzu's Moral Epistemology* (Honolulu: University of Hawaii Press), 1985. 中譯：柯雄文著，賴顯邦譯，《倫理論辯—荀子道德認識論之研究》（台北：黎明文化，1990 年）。

⁴⁴ 本文對 *Ethical Argumentation* 的概述，參考了 Kwong-loi Shun（信廣來），“Review of *Ethical Argumentation* by A. S. Cua”，*Philosophy East and West* 41:1, 1991, p.111.

討論荀子在道德論辯當中援用歷史典故的作法，指出訴諸歷史在荀子的倫理學中具有教化、修辭、闡述、評價這四種功能。⁴⁵

荀子的正名學說，是長於分析哲學的學者經常探討的主題，至今仍然討論熱絡。Chad Hansen在1983年提出荀子在道德上是採「約定論」(conventionalist)立場，⁴⁶對此，Bryan Van Norden於1993年有深入的評論。⁴⁷1992年，Hansen提出「實用主義的儒家」這樣的標題為荀子的學說定位。⁴⁸他認為荀子受了道家哲學論證和新墨家的影響，富有語意分析和分析哲學的風格，以此重新整理儒家的正名理論，並將之向前推展，以邏輯上的精緻細膩為儒家思想帶來了新面貌。不過Hansen覺得《荀子》裡似乎藏著兩位哲學家：一位深諳莊子的懷疑論旨趣，體認到自己所處的相對局面，於是採取實用主義立場；另一位卻極為注重現世，並獨斷地鼓吹有關社會政治的權威哲學。總之，由於荀子洞悉了其時代百家齊放的相對局面，但又注重現世的實際問題，所以他嘗試由實用主義的觀點，以約定的方式來證成權威。⁴⁹

⁴⁵ Antonio S. Cua, "Ethical Uses of History in Early Confucianism: The Case of Hsün Tzu", *Philosophy East and West* 35:2, 1985, 115-134. Also in *Virtue, Nature, and Moral Agency in the Xunzi*, edited by T. C. Kline III and Philip J. Ivanhoe (Indianapolis/Cambridge: Hackett, 2000), pp. 39-68. 中譯：柯雄文著，王靈康譯，〈就荀子論早期儒家之歷史訴求在倫理學的應用〉，《哲學與文化》15:4，1988年，頁18-33。

⁴⁶ Chad Hansen, *Language and Logic in Ancient China* (Ann Arbor: University of Michigan Press, 1983).

⁴⁷ Bryan Van Norden, "Hansen on Hsün Tzu", *Journal of Chinese Philosophy* 20:3, 1993, pp. 365-382.

⁴⁸ Chad Hansen, "Xunzi: Pragmatic Confucianism", in *A Daoist Theory of Chinese Thought: A Philosophical Interpretation* (Oxford: Oxford University Press), 1992, pp. 307-344.

⁴⁹ 前引書，pp. 307-310.

除了對荀子哲學進行概念分析之外，英美倫理學家也嘗試用「德行倫理學」(virtue ethics)來詮釋荀子的道德哲學。繼柯雄文 1987 年〈荀子論德之統一性〉後，⁵⁰ Jonathan W. Schofer 於 1993 年也撰文討論荀子哲學的「德行」：⁵¹ 他接續 Graham、Yearley、Ivanhoe 之說，認為德行之達致可分為「發現」與「發展」兩種模型；「發現」適用於孟子，「發展」適用於荀子。荀子的「德」意指「在道德上高度發展之人所擁有的能力或所處的狀態」。柯雄文對「德」的分析集中在「仁」、「禮」、「義」這三種居樞紐地位的德行，而 Schofer 則嘗試深入細目，探討其他德行本身的意義：他舉出〈勸學篇〉所言為學所需的德行—「壹」、「不舍」，〈修身篇〉的君子之德—「志廣」、「體恭」、「血氣不惰」、「容貌不枯」、「不過奪」、「不過予」，以及〈解蔽篇〉所言聖人之德—「微」等。⁵² 在柯雄文對「德」的瞭解裡，種種德目之間的關係，可以用〈正名篇〉中「共名」與「別名」所構成的「統類關係」來理解。「道」之下統攝「仁」、「禮」、「義」，在此三者之下則是「孝」、「恭」、「惠」、「直」之類的其他德行。「仁」、「禮」、「義」相對於這些依附的德行可稱之為「樞德」，其餘則相對地稱為「副德」；「樞德」與「副德」之間的關係，就是「共名」與「別名」的關係。「仁」、「禮」、「義」相對於「道」，是此「共名」統攝之下的三個「別名」；

⁵⁰ Antonio S. Cua, "Hsün Tzu and the Unity of Virtues", *Journal of Chinese Philosophy* 14:4, 1987, pp. 381-400. 中譯：柯雄文著，許漢譯，〈荀子論德之統一性〉，《哲學與文化》12:12，1985 年，頁 26-33。

⁵¹ Jonathan W. Schofer, "Virtue in Xunzi's Thought", *Journal of Religious Ethics* 21-1, 1993, pp. 117-136. Also in *Virtue, Nature, and Moral Agency in the Xunzi*, edited by T. C. Kline III and Philip J. Ivanhoe (Indianapolis/Cambridge: Hackett, 2000), pp. 69-88. 以下引文係根據此書頁碼。

⁵² 前引書，頁 71-81。

而當此三者相對於「孝」、「恭」、「惠」、「直」等「副德」時，又成爲居統攝地位的「共名」。柯雄文如此分析的目的，主要是爲了說明荀子或儒家倫理學各種德行之間的統一性。⁵³

2002年，Eric Hutton發表〈亞里斯多德與荀子哲學的道德推理〉，⁵⁴他首先採David Wiggins的詮釋，指亞里斯多德實踐推理乃是一種「構成式」(constitutive)或「具體列舉式」(specificationist)的推理。而在荀子哲學中，具有德行的人在個別具體狀況中，也是用這種推理來知道應當如何舉措。Hutton在文中舉出，荀子雖然格外重視「禮」這種類似法則的標準，因此其道德推理或許會被理解爲講求「如何將法則正確地應用於個別處境」，但荀子也說禮法不能充分說明自身，所以道德教育有賴師者傳授經驗的智慧，且道德教育的目標是成聖，而不是成爲隆禮而未明的法士，況且「禮」須要有內在的「仁」作基礎，加以荀子認爲在「禮」之上還有更高的道德標準—「道」；以上種種理由，都說明荀子的道德判斷並非只是學習如何應用既有的「禮」，最理想的道德判斷是來自於「道」。對於「道」，Hutton引〈解蔽篇〉荀子批評諸子蔽於道之一隅，說明「道」不會全面顯現自身，所以道德推理，就是要藉著「積思慮」來將「道」之種種面向的元素綴補成「道」的「樣式」(pattern)，就像補足一幅殘缺不全的圖形。在這種綴補當中，已經綴補完成的「樣式」可以導正人的選擇，

⁵³ 參考Antonio S. Cua, "The Problem of Conceptual Unity in Hsün Tzu and Li Kou's Solution", *Philosophy East and West* 39:2, 1989, pp. 115-134; 與Antonio S. Cua, "The Conceptual Framework of Confucian Ethical Thought", *Journal of Chinese Philosophy* 23:2, 1996, pp. 153-174. 中譯：柯雄文著，劉若韶、王靈康譯，〈儒家倫理思想的概念架構〉，《哲學雜誌》19期，1997年，頁142-160；以及Antonio S. Cua, *Moral Vision and Tradition* (Washington: The Catholic University of America Press, 1998), chap. 13.

⁵⁴ Eric Hutton, "Moral Reasoning in Aristotle and Xunzi", *Journal of Chinese Philosophy* 29:3, 2002, pp. 355-384.

而不當的補綴或改變，也會因為在整體中太顯突兀而予以排除。Hutton不同於柯雄文用「理由」或「理據」(rationale)來詮釋「理」，他是用上述的「樣式」來詮釋「理」。Hutton討論「理」，主要是處理它與「道」的關係，指出以「樣式」詮釋的「理」，它所引申出的條理秩序乃是「道」本身所具有的性質。他總括地說，荀子屢將道德標準稱為「理」或「道」，且兩字常交互使用，幾乎就是同義字。⁵⁵而柯雄文對「理」的處理，則是側重在「理」與「義」之間的密切關聯。在柯雄文的詮釋之下，「禮」是用以判斷正常情況下的行為是否合乎既有法則；而「義」則是用來考量在非常狀況或緊急狀況下的行為是否合宜，這裡強調的是要為個別特殊狀況下的行為提出理智判斷，這就牽涉到「理」。當然，既有的法則當中也包含著「理」。概括言之，將「理」瞭解為「理由」，其意義在於強調判斷或行為都必須要有理由作為依據。

56

綜觀荀子的道德推理，Hutton認為亞里斯多德的*eudaimonia*可與荀子的「道」相比，但前者較重個人之善，後者則兼具政治義涵。Hutton指出近年許多學者透過亞里斯多德倫理學來思考德行倫理學的問題，認為如此可以超過效益論與康德道德哲學；但與亞氏相似的荀子倫理學所考慮的範圍較廣，或許可以提供更開闊的視野。柯雄文也直接比較荀子與亞里斯多德的倫理學，2003年他撰文比較「恥辱」在兩種倫理學中的意義，期望藉此重建儒家對「恥」的講法。⁵⁷他接續了自己對荀子人性論、「德」之統

⁵⁵ 前引書，頁 366-367。

⁵⁶ Antonio S. Cua, *Ethical Argumentation: A Study in Hsün Tzu's Moral Epistemology* (Honolulu: University of Hawaii Press, 1985), p. 28, p.161.

⁵⁷ Antonio S. Cua, "The Ethical Significance of Shame: Insights of Aristotle and Xunzi", *Philosophy East and West* 53:2, 2003, pp. 147-202.

一性，以及「義」的義涵、「道」的整全理想等核心議題的研究成果，指出荀子強調的榮辱是〈正論篇〉所謂的「義榮」、「義辱」，逐利的尺度在於「義」的判斷，此與孔孟學說在精神上的一致。對荀子來說，最重要的問題不在於榮或辱，而在於完整的道德。

肆、結語

過去一個世紀以來，荀子研究在英語世界由局部的譯介、闡釋，進至發展與重建，如今已累積相當成效。新一代學人輩出，前人的觀點也成為後人依循或討論的對象。初步研究不可或缺的原典英譯，也在理論研究的要求之下，更加重視哲學概念的詮釋，甚至也已出現局部重譯的版本。⁵⁸ 未來應可期待學界繼續相互激盪，提昇荀子哲學研究的質與量。文後所附之英文研究文獻目錄不敢求備，謹供參考。

⁵⁸ 例如 2001 年這篇《荀子》選譯即收攝了晚近的哲學成果：Eric Hutton, “Chapter Six: Xunzi”, in *Readings in Classical Chinese Philosophy*, edited by Philip J. Ivanhoe and Bryan W. Van Norden (New York: Seven Bridges Press, 2001), pp.247-294.

荀子哲學研究英文著作

1. 1893 Legge, James, trans., "That the Nature is Evil", in *Chinese Classics: with a translation, critical and exegetical notes, prolegomena, and copious indexes*, Vol. II, Ch. II, App. I, Oxford: Clarendon press, 1893, pp. 79-88. Reprint: Hong Kong: Hong Kong University Press, 1970, pp. 79-88.
2. 1924 Duyvendak, J.J.L., trans., "Hsün-tzū on the Rectification of Names", *T'oung Pao* 23, 1924, pp. 221-254.
3. 1927 Dubs, Homer H., *Hsüntze: Moulder of Ancient Confucianism*. London: Arthur Probsthain, 1927.
4. 1928 Dubs, Homer H., *The Works of Hsüntze: Translation from the Chinese, with Notes*. London: Arthur Probsthain, 1928.
5. 1929 Dubs, Homer H., "The Failure of the Chinese To Produce Philosophical Systems", *T'oung Pao* 26, pp. 98-109.
6. 1929 Duyvendak, J.J.L., "The Chronology of Hsüntzu", *T'oung Pao* 26, 1929, 73-95.
7. 1932 Duyvendak, J.J.L., "Notes on Dub's Translation of Hsün-tzu", *T'oung Pao* 29, 1932, pp. 1-42.
8. 1951 Mei, Y. P., (梅貽寶) "Hsün Tzu on Terminology", *Philosophy East and West* 1, 1951, 51-66.
9. 1953 Creel, Herrlee G., "Chapter Seven: The Authoritarianism of Hsün Tzu", *Chinese Thought from Confucius to Mao Tse-tung*. Chicago: University of Chicago Press, 1953, 115-134.
10. 1953 Lau, D. C., (劉殿爵) "Theories of Human Nature in Mencius and Shyuntzyy", *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 15, 1953, pp. 541-565. Also in *Virtue, Nature, and Moral Agency in the Xunzi*, edited by T. C. Kline III and Philip J. Ivanhoe. Indianapolis/Cambridge: Hackett, 2000.

11. 1956 Dubs, Homer H., "Mencius and Sün-dz on Human Nature", *Philosophy East and West* 6:3, 1956, pp. 213-222.
12. 1961 Mei, Y. P., (梅貽寶) "Hsün Tzu's Theory of Education, with an English Translation of the Hsün Tzu, Chapter 1", *Tsing Hua Journal of Chinese Studies* 2:2, 1961, pp. 361-377.
13. 1963 Chan, Wing-tsit, (陳榮捷) "Naturalistic Confucianism: Hsün Tzu", *A Source Book in Chinese Philosophy*. Princeton: Princeton University Press, 1963, pp. 115-135. 中譯：陳榮捷編著，楊儒賓等合譯，《中國哲學文獻選編》，台北，巨流，1993年。
14. 1963 Watson, Burton, *Hsün Tzu: Basic Writings*. New York: Columbia University Press, 1963.
15. 1964 Shih, Vincent Yu-chung, (施友忠) "Hsün Tzu's Positivism", *Tsing Hua Journal of Chinese Studies*, New Series 4, no.2, 1964, pp. 162-174.
16. 1967 Graham, A. C. "The Background of Mencian Theory of Human Nature", *Tsing Hua Journal of Chinese Studies*, New Series 7 nos.1 and 2, 1967.
17. 1969 Munro, Donald J., *The Concept of Man in Early China*. Stanford: Stanford University Press, 1969. 中譯：蒙羅著，莊國雄、陶黎銘譯，《早期中國人的觀念》，上海，上海古籍，1994年。
18. 1970 Mei, Y. P., (梅貽寶) "Hsün Tzu's Theory of Government, with an English Translation of the Hsün Tzu, Chapter 9", *Tsing Hua Journal of Chinese Studies* 8:1-2, 1970, pp. 36-83.
19. 1970 Rosemont, Henry Jr., "State and Society in the Hsün Tzu: A Philosophical Commentary", *Monumenta Serica* 29, 1970-1, pp. 38-78. Also in *Virtue, Nature, and Moral Agency in the Xunzi*, edited by T. C. Kline III and Philip J. Ivanhoe. Indianapolis/Cambridge: Hackett, 2000, pp. 1-38.
20. 1971 Fehl, Noah E., *Li: Rites and Propriety in Literature and Life—A Perspective for a Cultural History of Ancient China*. Hong Kong, Chinese University of Hong Kong, 1971.

21. 1973 Malmquist, Göran, "Cherng shian", *Bulletin of the Museum of Far Eastern Antiquities* 45, 1973, pp. 63-91.
22. 1973 Malmquist, Göran, "A Note on the Cherng Shian Ballad in the Shyun Tzu", *Bulletin of the Schools for Oriental and African Studies* 36, 1973, pp. 352-358.
23. 1974 Kuller, Janet A. H., *Early Confucian Resistance to Taoist Thought: A Study of Anti-Taoism in the Hsün Tzu*. Doctoral Dissertation, University of Chicago, 1974.
24. 1974 Kuller, Janet A. H., "The 'Fu' of the Hsün Tzu as an Anti-Taoist Polemic", *Monumenta Serica* 31, 1974, pp. 205-218.
25. 1975 Kenzig, Stephen R., "Ritual versus Law in Hsün Tzu: a discussion", *Journal of Chinese Philosophy* 3, 1975, pp. 57-66.
26. 1975 Machle, Edward, "Hsün Tzū: A Revisionist View", *Illiff Review* 32:3, 1975, pp. 19-31.
27. 1976 Machle, Edward, "Hsün Tzu as a Religious Philosopher", *Philosophy East and West* 26:4, 1976, pp. 443-461.
28. 1977 Cua, Antonio S., (柯雄文) "The Conceptual Aspect of Hsün Tzu's Philosophy of Human Nature", *Philosophy East and West* 27:4, 1977, pp. 373-389.
29. 1978 Cua, Antonio S., (柯雄文) "The Quasi-empirical Aspect of Hsün Tzu's Philosophy of Human Nature", *Philosophy East and West* 28:1, 1978, pp. 3-19.
30. 1978 Kuller, Janet A. H., "Anti-Taoist Elements in Hsün Tzu's Thought and Their Social Relevance", *Asian Thought and Society* 3:7, 1978, pp. 53-67.
31. 1979 Cua, Antonio S., (柯雄文) "Dimensions of *li* (propriety): Reflections on an Aspect of Hsün Tzu's Ethics", *Philosophy East and West* 29:4, 1979, pp. 373-394.
32. 1979 Hsieh, Shan-yuan, (謝善元) "Hsün-tzu's Political Philosophy", *Journal of Chinese Philosophy* 6, 1979, pp. 69-90.

33. 1980 Yearley, Lee H., "Hsün Tzu on the Mind: His Attempted Synthesis of Confucianism and Taoism", *Journal of Asian Studies* 39:3, 1980, pp. 465-480.
34. 1982 Cua, Antonio S., (柯雄文) "Morality and Human Nature", *Philosophy East and West*, 32:3, 1982, pp. 279-294.
35. 1982 Knoblock, John, "The Chronology of Xunzi's Works", *Early China* 98, 1982, pp. 28-52.
36. 1983 Cua, Antonio S., (柯雄文) "Hsün Tzu's Theory of Argumentation: A Reconstruction", *Review of Metaphysics* 36:2, 1983, pp. 867-892.
37. 1983 Hansen, Chad, *Language and Logic in Ancient China*. Ann Arbor: University of Michigan Press, 1983.
38. 1985 Cua, Antonio S., (柯雄文) *Ethical Argumentation—A Study in Hsün Tzu's Moral Epistemology*. Honolulu: University of Hawaii Press, 1985. 中譯：柯雄文著，賴顯邦譯，《倫理論辯—荀子道德認識論之研究》，台北，黎明，1990年。
39. 1985 Cua, Antonio S., (柯雄文) "Ethical Uses of History in Early Confucianism: The Case of Hsün Tzu", *Philosophy East and West* 35:2, 1985, 115-134. Also in *Virtue, Nature, and Moral Agency in the Xunzi*, edited by T. C. Kline III and Philip J. Ivanhoe. Indianapolis/Cambridge: Hackett, 2000, pp. 39-68. 中譯：柯雄文著，王靈康譯，〈就荀子論早期儒家之歷史訴求在倫理學的應用〉，《哲學與文化》15:4，1988年，頁18-33。
40. 1985 Schwartz, Benjamin I., "Hsün Tzu: The Defense of Faith", *The World of Thought in Ancient China*. Cambridge Mass.: Harvard University Press, 1985, 290-320.
41. 1986 Chung, Bungkil, "Feature Review: A. S. Cua, *Ethical Argumentation: A Study in Hsün Tzu's Moral Epistemology*", *Journal of Chinese Philosophy* 13:4, 1986, pp. 459-470.
42. 1987 Cua, Antonio S., (柯雄文) "Hsün Tzu and the Unity of Virtues", *Journal of Chinese Philosophy* 14:4, 1987, pp. 381-400. 中譯：柯雄文著，許漢譯，〈荀子論德之統一性〉，《哲學與文化》12:12，1985年，頁26-33。

43. 1987 Cua, Antonio S., (柯雄文) "Some Aspects of Ethical Argumentation: A Reply to Daniel Dahlstrom and John Marshall", *Journal of Chinese Philosophy* 14:4, 1987, pp. 501-516.
44. 1987 Dahlstrom, Daniel, "Tao and Ethical Argumentation", *Journal of Chinese Philosophy* 14:4, 1987, pp. 475-485.
45. 1987 Marshall, John, "Hsün Tzu's Moral Epistemology", *Journal of Chinese Philosophy* 14:4, 1987, pp. 487-500.
46. 1988 Knoblock, John, *Xunzi: A Translation and Study of the Complete Works*, Vols. 1-3. Stanford: Stanford University Press, 1988-1994.
47. 1989 Allinson, Robert E., ed., *Understanding the Chinese Mind: The Philosophy Roots*. Hong Kong: Oxford University Press, 1989.
48. 1989 Cua, Antonio S., (柯雄文) "The Problem of Conceptual Unity in Hsün Tzu and Li Kou's Solution", *Philosophy East and West* 39:2, 1989, pp. 115-134.
49. 1989 Cua, Antonio S., (柯雄文) "The Concept of *Li* in Confucian Moral Theory", in *Understanding the Chinese Mind: The Philosophy Roots*, edited by Robert Allinson. Hong Kong: Oxford University Press, 1989, pp. 209-235.
50. 1989 Graham, Angus C., "Hsün Tzu's Confucianism: Morality and Man's Invention to Control His Nature", in *Disputers of the Tao: Philosophical Argument in Ancient China*. Chicago: Open Court, 1989, pp. 235-265.
51. 1989 Mote, Frederick, "Early Confucianism: Hsün Tzu", in *Intellectual Foundations of China*, 2nd edition. New York: McGraw-Hill, 1989, pp. 54-58.
52. 1990 Eno, Robert, "Ritual as a Natural Art: The Role of *T'ien* in the Hsun Tzu", in *The Confucian Creation of Heaven: Philosophy and Defense of Ritual Mastery*. New York: SUNY Press, 1990, pp. 131-170.
53. 1990 Ivanhoe, Philip J., "Thinking and Learning in Early Confucianism." *Journal of Chinese Philosophy* 17, 1990, pp. 473-493.

54. 1991 Cua, Antonio S., (柯雄文) “Review of *Xunzi: A Translation and Study of the Complete Works*, Vol. 1, Books 1-6, John Knoblock”, *Philosophy East and West* 41:2, 1991, pp. 215-227.
55. 1991 Ivanhoe, Phillip J., “A Happy Symmetry: Xunzi’s Ethical Thought”, *Journal of the American Academy of Religion* 59:2, 1991, pp. 309-322.
56. 1991 Nivison, David S., “Hsün Tzu and Chuang Tzu”, in *Chinese Text and Philosophical Contexts: Essays Dedicated to Angus C. Graham*. H. Rosemont, ed., Chicago: Open Court, 1991, pp. 129-142. Also in *Virtue, Nature, and Moral Agency in the Xunzi*, edited by T. C. Kline III and Philip J. Ivanhoe. Indianapolis/Cambridge: Hackett, 2000, pp. 176-187.
57. 1991 Shun, Kwong-loi, (信廣來) “Review of *Ethical Argumentation* by A. S. Cua”, *Philosophy East and West* 41:1, 1991, pp. 111-117.
58. 1992 Campany, Robert F., “Xunzi and Durkheim as Theories of Ritual Practices”, in *Discourse and Practices*, edited by Frank Reynolds and David Tracy. Albany: SUNY Press, 1992, pp. 197-231.
59. 1992 Cua, Antonio S., (柯雄文) “Hsün Tzu”, in *Encyclopedia of Ethics* Vol. 2, edited by Lawrence C. Becker. New York: Garland, 1992, pp. 556-558.
60. 1992 Cua, Antonio S., (柯雄文) “Competence, Concern, and the Role of Paradigmatic Individuals (*chün-tzu*) in Moral Education”, *Philosophy East and West* 42:2, 1992, pp. 215-227.
61. 1992 Cua, Antonio S., (柯雄文) “The Idea of Confucian Tradition”, *Review of Metaphysics* 45:4, 1992, pp. 803-840.
62. 1992 Hansen, Chad, “Xunzi: Pragmatic Confucianism”, in *A Daoist Theory of Chinese Thought: A Philosophical Interpretation*. Oxford: Oxford University Press, 1992, pp. 307-334.
63. 1992 Machle, Edward, “The Mind and the *Shen-ming* in the Xunzi”, *Journal of Chinese Philosophy* 19, 1992, pp. 361-386.

64. 1992 Van Norden, Bryan, "Mengzi and Xunzi: Two Views of Human Agency", *International Philosophical Quarterly* 32:2, no. 126, June 1992, pp. 161-184. Also in *Virtue, Nature, and Moral Agency in the Xunzi*, edited by T. C. Kline III and Philip J. Ivanhoe. Indianapolis/Cambridge: Hackett, 2000, pp. 103-134.
65. 1993 Cua, Antonio S., (柯雄文) "The Possibility of Ethical Knowledge: Reflections on a Theme in the Hsün Tzu", in *Epistemological Issues in Classical Chinese Philosophy*, edited by Hans Lenk and Gregor Paul. Albany: SUNY Press, 1993, pp. 159-184.
66. 1993 Machle, Edward, *Nature and Heaven in the Xunzi: A Study of the Tian Lun*. Albany: SUNY Press, 1993.
67. 1993 Roetz, Heiner, "Xunzi's Rationalism", in *Confucian Ethics of the Axial Age: A Reconstruction under the Aspect of the Breakthrough Toward Postconventional Thinking*. New York: SUNY Press, 1993, pp. 213-26.
68. 1993 Schofer, Jonathan W., "Virtue in Xunzi's Thought", *Journal of Religious Ethics* 21:1, 1993, pp. 117-136. Also in *Virtue, Nature, and Moral Agency in the Xunzi*, edited by T. C. Kline III and Philip J. Ivanhoe. Indianapolis/Cambridge: Hackett, 2000, pp. 69-88.
69. 1993 Twohey, Michael, "Xunzi and Ancient Chinese Authority", in *Authority and Welfare in China: Modern Debates in Historical Perspective*. New York: St. Martin's Press, 1999, pp. 13-28.
70. 1993 Van Norden, Bryan, "Hansen on Hsün Tzu", *Journal of Chinese Philosophy* 20:3, 1993, pp. 365-382.
71. 1994 Ivanhoe, Philip J., "Human Nature and Moral Understanding", *International Philosophical Quarterly* 34:2, 1994, pp. 167-175. Also in *Virtue, Nature, and Moral Agency in the Xunzi*, edited by T. C. Kline III and Philip J. Ivanhoe. Indianapolis/Cambridge: Hackett, 2000, pp. 237-250.

72. 1994 Makeham, John, "Nominalist theories of Naming in the Meo-Mohist Summa and Xun Zi", in *Name and Actuality in Early Chinese Thought*. Albany: SUNY Press, 1994, pp. 51-64.
73. 1995 Martin, Michael, "Ritual Action (*Li*) in Confucius and Hsün Tzu", *Australian Journal of Philosophy* 73:1, 1995, pp. 13-30.
74. 1995 Nivelle, Robert, "Ritual and Normative Culture", in *Normative Cultures*. Albany: SUNY Press, 1995, pp. 163-95.
75. 1995 Yearley, Lee H., "Facing Our Frailty: Comparative Religious Ethics and the Confucian Death Rituals", in *Gross Memorial Lectures*. Valparaiso University, 1995.
76. 1996 Cua, Antonio S., (柯雄文) "A Confucian Perspective on Self-Deception", in *Self and Deception*, edited by Roger Ames and Wimal Dissanayake. Albany: SUNY Press, 1996, pp. 177-199.
77. 1996 Geaney, Jane, "Xunzi: Eye/Action and Ear/Speech", in *Language and Sense Discrimination in Ancient China*. Doctoral Dissertation, University of Chicago, 1996, pp. 103-143.
78. 1996 Goldin, Paul R., *The Philosophy of Xunzi*. Doctoral Dissertation, Harvard University, 1996.
79. 1996 Munro, Donald J., "A Villain in the *Xunzi*", in *Chinese Language, Thought, and Culture—Nivison and His Critics*, edited by Philip Ivanhoe. Chicago: Open Court, 1996, pp. 193-201.
80. 1996 Nivison, David S., "Xunzi on Human Nature", in *The Ways of Confucianism: Investigations in Chinese Philosophy*, edited by Bryan W. Van Norden. Chicago: Open Court, 1996, pp. 123-141.

81. 1996 Wong, David B., "Xunzi on Moral Motivation", in *Chinese Language, Thought, and Culture—Nivison and His Critics*, edited by Philip Ivanhoe. Chicago: Open Court, 1996, pp. 202-223. Also in *Virtue, Nature, and Moral Agency in the Xunzi*, edited by T. C. Kline III and Philip J. Ivanhoe. Indianapolis/Cambridge: Hackett, 2000, pp. 135-154.
82. 1997 Cook, Scott, "Xun Zi on Ritual and Music", *Monumenta Serica* 45, 1997, pp. 1-38.
83. 1997 Cua, Antonio S., (柯雄文) "Reason and Principle in Chinese Philosophy", in *A Companion to World Philosophies*, edited by Eliot Deutsch and Ron Bontekoe. Oxford: Blackwell, 1997, pp. 210-213.
84. 1998 Allinson, Robert E., "The Debate Between Mencius and Hsün-Tzu: Contemporary Applications", *Journal of Chinese Philosophy* 25:1, 1998, pp. 31-49.
85. 1998 Cua, Antonio S., (柯雄文) *Moral Vision and Tradition*. Washington: The Catholic University of America Press, 1998.
86. 1998 Cua, Antonio S., (柯雄文) "Xunzi", in *Routledge Encyclopedia of Philosophy*, Vol. 10. London: Routledge, 1998, pp. 818-820.
87. 1998 Kline III, T. C., *Ethics and Tradition in the Xunzi*. Doctoral Dissertation, Stanford University, 1998.
88. 1998 Slingerland, Edward G., "Wu-wei in the Xunzi", in *Effortless Action: Wu-wei as a Spiritual Ideal in Early China*. Doctoral Dissertation, Stanford University, 1998, pp. 345-411.
89. 1999 Goldin, Paul R., *Rituals of the Way: The Philosophy of Xunzi*. Chicago: Open Court, 1999
90. 2000 Cua, Antonio S., (柯雄文) "Problems of Chinese Moral Philosophy", *Journal of Chinese Philosophy* 27:3, 2000, pp. 269-285.
91. 2000 Hagen, Kurtis, "A Critical Review of Ivanhoe on Xunzi", *Journal of Chinese Philosophy* 27:3, 2000, pp. 361-373.

92. 2000 Hutton, Eric, "Does Xunzi Have a Consistent Theory of Human Nature?" in *Virtue, Nature, and Moral Agency in the Xunzi*, edited by T. C. Kline III and Philip J. Ivanhoe. Indianapolis/Cambridge: Hackett, 2000, pp. 220-236.
93. 2000 Hutton, Eric, "Xunzi: Introduction and Translation", in *Readings in Classical Chinese Philosophy*, edited by Philip J. Ivanhoe and Bryan W. Van Norden. New York: Seven Bridges Press, 2000, pp. 247-295.
94. 2000 Ivanhoe, Philip J., "Xunzi", in *Confucian Moral Self Cultivation*. Indianapolis/Cambridge: Hackett, 2000, pp. 29-42.
95. 2000 Kline III T. C. and Philip J. Ivanhoe, eds., *Virtue, Nature, and Moral Agency in the Xunzi*. Indianapolis/Cambridge: Hackett, 2000.
96. 2000 Kline III, T. C., "Moral Agency and Motivation in the Xunzi", in *Virtue, Nature, and Moral Agency in the Xunzi*, edited by T. C. Kline III and Philip J. Ivanhoe. Indianapolis/Cambridge: Hackett, 2000, pp. 155-175.
97. 2000 Kupperman, Joel J., "Morality as Psychological Constraint", in *Virtue, Nature, and Moral Agency in the Xunzi*, edited by T. C. Kline III and Philip J. Ivanhoe. Indianapolis/Cambridge: Hackett, 2000, pp. 89-102.
98. 2001 Angle, Steve, "Review of *Moral Vision and Tradition* by A. S. Cua", *Journal of Asian Studies* 60:4, 2001, pp. 1149-1150.
99. 2001 Cheung, Leo K. C., "The Way of Xunzi", *Journal of Chinese Philosophy* 28:3, 2001, pp. 301-320.
100. 2001 Cua, Antonio S., (柯雄文) "Hsün Tzu", in *Encyclopedia of Ethics*, 2nd Edition, Vol. 3, edited by Lawrence C. Becker and Charlotte B. Becker. New York and London: Routledge, 2001, pp. 1294-1296.
101. 2001 Hagen, Kurtis, "The Concepts of *Li* and *Lei* in the Xunzi: Constructive Patterning of Categories", *International Philosophical Quarterly* 41:2, 2001, pp. 183-197.

102. 2001 Hutton, Eric, *Virtue and Reason in Xunzi*. Doctoral Dissertation, Sanford University, 2001.
103. 2001 Hutton, Eric, "Chapter Six: *Xunzi*", in *Readings in Classical Chinese Philosophy*, edited by Philip J. Ivanhoe and Bryan W. Van Norden (New York: Seven Bridges Press, 2001), pp. 247-294.
104. 2001 Sato, Masayuki, (佐藤將之) *Confucian State and Society of Li: A Study on the Political Thought of Xun Zi*, Doctoral Dissertation, Leiden University, 2001.
105. 2002 Cua, Antonio S., (柯雄文) "On the Ethical Significance of the *Ti-Yong* Distinction", *Journal of Chinese Philosophy* 29:2, 2002, 163-170.
106. 2002 Cua, Antonio S., (柯雄文) "The Ethical and the Religious Dimensions of Li (Rites)", *The Review of Metaphysics* 55: 3, 2002, pp. 471-519.
107. 2002 Hagen, Kurtis, "Xunzi's Use of *Zhengming*: Naming as a Constructive Project", *Asian Philosophy* 12:1, 2002, pp. 35-51.
108. 2002 Hutton, Eric, "Moral Reasoning in Aristotle and Xunzi", *Journal of Chinese Philosophy* 29:3, 2002, pp. 355-384.
109. 2003 Chong, Kim-chong, (莊錦章) "Xunzi's Systematic Critique of Mencius", *Philosophy East and West* 53:2, 2003, pp. 215-233.
110. 2002 Cua, Antonio S., (柯雄文) "Xunzi", in *Encyclopedia of Chinese Philosophy*, edited by A. S. Cua. New York and London: Routledge, 2003, pp. 821-829.
111. 2003 Cua, Antonio S., (柯雄文) "The Ethical Significance of Shame: Insights of Aristotle and Xunzi", *Philosophy East and West* 53:2, 2003, pp. 147-202.
112. 2003 Cua, Antonio S., (柯雄文) "The Ethical and Religious Dimensions of *Li*", in *Confucian Spirituality*, edited by Tu Wei-ming and Mary Evelyn Tucker. New York: Crossroads, 2003, pp. 252-288.
113. 2003 Hagen, Kurtis, "Xunzi and the Nature of Confucian Ritual", *Journal of the American Academy of Religion* 71: 2, 2003, pp. 371-403.

114. 2003 Sato, Masayuki,
(佐藤將之) *The Confucian Quest for Order: The Origin and Formation of the Political Thought of Xun Zi.* Leiden: Brill Academic Publishers, 2003.
115. 2003 Scarpari, Maurizio, “The Debate on Human Nature in Early Confucian Literature”, *Philosophy East and West* 53:3, 2003, pp. 323-339.
116. 2003 Stalnaker, Aaron, “Aspects of Xunzi’s Engagement with Early Daoism”, *Philosophy East and West* 53:1, 2003, pp. 87-129.
117. 2003 Yearley, Lee H., “Hsün Tzu: Ritualization as Humanization”, in *Confucian Spirituality*, edited by Tu Wei-ming and Mary Evelyn Tucker. New York: Crossroads, 2003.
118. — Cua, Antonio S.,
(柯雄文) *Human Nature, Ritual, and History Studies in Xunzi and Chinese Philosophy.* Washington: The Catholic University of America Press, forthcoming.
119. — Cua, Antonio S.,
(柯雄文) “Xunzi”, in *Encyclopedia of Philosophy*, 2nd edition. New York: Macmillan, forthcoming.

Studies on Xunzi in the English Speaking World

Ling-kang Wang

Ph.D. Student, Department of Philosophy,
National Cheng-chi University

Abstract

This paper attempts to observe the studies on Xunzi in the English speaking world in terms of three interacting phases instead of three stages or periods. The phases are initial introduction and annotated translation, elucidation of his thought in the context of intellectual history, and endeavors made to develop and reconstruct his philosophy by comparing with Western thought. In the beginning these phases of scholarship seemed carried on in the sequence as mentioned above. However, it can be observed that they have always been influencing and supporting one another along with the accumulations of each. Thus are the studies on Xunzi broadened and deepened.

Keywords: Xunzi, pre-Qin philosophy